

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 45.05.01. «Перевод и переводоведение», уровень специалитета, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 17.10.2016 № 1290

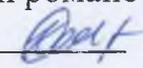
При разработке рабочей программы учитываются

- требования работодателей;
- содержание программ дисциплин/модулей, изучаемых на предыдущих и последующих этапах обучения;
- новейшие достижения в данной предметной области.

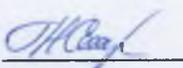
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры романо-германских языков. Протокол № 10 от 23.05.2023г.

Рабочая программа утверждена и обсуждена УМС факультета иностранных языков. Протокол № 1 от 28.08.2023г.

Рабочая программа утверждена Ученым советом факультета иностранных языков. Протокол № 1 от 30.08.2023г.

И.о. заведующей кафедрой романо-германских языков
к.ф.н., доц. Гафарова К.Т. 

Зам.председателя УМС факультета иностранных языков
преподаватель Азимова Г.Э. 

Разработчик:
преподаватель Гадоева Н.С. 

Расписание занятий дисциплины

Ф.И.О. преподавателя	Аудиторные занятия		Приём СРС	Место работы преподавателя
	Практические занятия (КСР, лаб.)	Практические занятия (КСР, лаб.)		
Гадоева Н.С.	Вторник, 501 п.п. 8:00-9:20 Ауд.514 Новый корпус	Среда, 501 п.п. (по четным неделям) 11:20-12:50 Ауд.111 Новый корпус	Пятница, 9:30-11:00	РТСУ, кафедра романо-германских языков, новый корпус: 513 каб.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цели изучения дисциплины

Цели изучения дисциплины Практический курс перевода второго иностранного языка (французский) является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности.

- аудирование, говорения, чтения, письма, перевода;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания заложенные при слушании курса «Введение в языкознание»;

1.2. Задачи изучения

дисциплины Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка;
- обучение студентов чтению специальных текстов на французском языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

1.3. Требование к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения	Вид оценочного средства
ОПК-3	Способность применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных	Знать основные способы выражения структурных связей в предложениях. Уметь пользоваться правилами и знаниями	Индивидуальный опрос

	задач	грамматических категорий и структур Владеть основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	Кейс-задача Творческое задание
ПК-2	Способность воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)	Знает: особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях и для поддержания общения; формулы речевого этикета; обладать достаточным словарным запасом Умеет: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка; пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной; Владеет: понимать почти все новости и репортажи о текущих событиях; понимать содержания большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;	Дискуссия Работа над текстом Диалог-Монолог Кейс-задача
ПК-3	Способность владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка	Знает: правила подготовки и произнесения публичных речей, интонационного оформления высказываний разного типа; фонетические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности. Умеет: пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной; Владеет: навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов; нормами литературного языка; речью в гармоничном единстве всех средств	Индивидуальный опрос Работа над текстом Устный опрос

		общения, как вербальных так и паралингвистических, а также и экстралингвистических факторов:	
ПК-4	Способность адекватно применять правила построения тестов на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности целостности на основе композиционно-речевых форм	<p>Знает: Особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях; обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что либо, выражать точку зрения по профессиональным вопросам без явного поиска подходящего выражения.</p> <p>Умеет: принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения; писать понятные подробные сообщения по широкому кругу вопросов; пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</p> <p>Владеет: культурой устной и письменной речи; умением создавать тексты определенной жанровой принадлежности и готовить публичное выступление; понимать общее содержание сложных тестов на конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;</p>	<p>Работа над текстом</p> <p>Устный опрос</p> <p>Кейс-задача</p>
ПК-9	Способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода	<p>Знает: нормы литературного языка, особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях и для поддержания общения;</p> <p>обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что либо, выражать точку зрения по профессиональным вопросам без явного поиска подходящего выражения.</p> <p>Умеет: пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, учебной;</p> <p>Владеет: нормами литературного языка; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;</p>	<p>Работа над текстом</p> <p>Пересказ</p> <p>Кейс-задача</p>
ПК-11	Способность к выполнению устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода и соблюдением норм	<p>Знает: языковые характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; теоретические основы речевой деятельности, нормы литературного языка, особенности устной</p>	Работа над текстом

	лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	и письменной речи, используемой в профессиональных целях и для поддержания общения; Умеет: пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, учебной; Владеет: навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов; нормами литературного языка; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;	Устный опрос Кейс-задача
ПСК 3.1	Способность владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	Знает: основные реалии культуры стран изучаемого языка; языковые характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; теоретические основы речевой деятельности, нормы литературного языка, основные понятия культуры речи и стилистики; Умеет: понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка; без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка; Владеет: навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов; умением обращаться с аудиторией и отдельными собеседниками;	Устный опрос Кейс-задача Контрольная работа

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский) адресована студентам пятого курса в рамках специалитета. Изучению дисциплины предшествует курс французского языка в рамках специалитета. Коммуникативная и базовая профессиональная компетенция на пороговом уровне.

2.1. Изучение дисциплины «Практический курс перевода второго иностранного языка (французский)» предполагает наличие знаний и практических навыков по дисциплинам, предусмотренных Госстандартом высшего профессионального образования. Стандарт выделяет в содержании практического курса иностранного языка (французский) следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования
- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.

- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых.
- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.
- Лексический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых и приобретение навыков и умений необходимых для переводческой деятельности.
- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).
- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:
- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

2.2.

Таблица 1.

№	Название дисциплины	Семестр	Место дисциплины в структуре ООП
1.	Русский язык и культура речи	1-2	Б1.Б.1
2.	Введение в спецфилологию	1	Б1.В.ОД.11
3.	Таджикский язык	1-2	Б1.В.ОД.5
4.	Основы языкознания	1-2	Б1.Б.6
5.	История и культуры и географии страны 2-го языка	1	Б1.В.ОД.19
6.	Древние языки и культура	1	Б1.В.ОД.6

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Объем дисциплины составляет 5 зачетные единицы. Всего 180 часов, из которых: практические занятия- 40 часов, КСР-32, СРС-108 часов.

Зачет –9-й семестр

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы. Всего 108 часов, из которых: практические занятия- 16 часов, КСР-16, СРС-76 часов.

Экзамен– 10-й семестр

3.1 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА В ТАБЛИЦАХ

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Литература
		Лек.	Пр.	Лаб.	КСР	СРС	
	«Практический курс перевода второго иностранного языка»						
9-й семестр							
1.	Texte: «Notre-Dame de Paris». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.		4		4	12	5.1,5.2.
2	Texte: «Le Jardin du Luxembourg». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.		4		4	12	5.1,5.2.

3.	Texte: «La Tour Eiffel». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	4	4	12	5.1,5.2.
4.	Texte: «Les Invalides». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	4	4	12	5.1,5.2.
5.	Texte: «Les Grands Boulevards». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues	4	4	12	5.1,5.2.
6.	Texte: «Centre Georges Pompidou». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	4	4	12	5.1,5.2.
7.	Texte: «Place de la Bastille». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	6	4	12	5.1,5.2.
8.	Texte: «Montmartre». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	6	2	12	5.1,5.2.
9.	Texte: «Cinéma et télévision». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	4	2	12	5.1,5.2.
	Всего: ПР.- 40 КСР – 32 СРС - 108	40	32	108	
	Итого: 180				

10-й семестр

№ п/п	Раздел дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и					Литература
		трудоемкость (в часах)					
		Лек.	Пр.	Лаб.	КСР	СРС	
	«Практический курс перевода второго иностранного языка» (французский)						
1.	Texte: «La cuisine française». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.		2		2	10	5.1,5.2.
2.	Texte: «La santé». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.		2		2	10	5.1,5.2.
3.	Texte: «Rire un peu». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.		2		2	10	5.1,5.2.
4.	Texte: «Parlons du sport». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues. Leben“ vorbereiten (mündlich)		2		2	10	5.1,5.2.

5.	Texte: «Les Français et l'amour des livres». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	4	4	12	5.1,5.2.,5.3
6.	Texte: «Regles d'orthographe». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	2	2	12	5.1,5.2.
7.	Texte: «Proverbes et dictons». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	2	2	12	5.1,5.2.
	Всего: Всего: ПП.- 16 КСП – 16 СРС - 76	16	16	76	
	Итого: 108				

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине 9-й семестр

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1.	12	Texte: «Notre-Dame de Paris».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Кейс задача
2.	12	Texte: «Le Jardin du Luxembourg».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Пересказ
3.	12	Texte: «La Tour Eiffel».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Контрольная работа
4.	12	Texte: «Les Invalides».	Réciter le texte et les dialogues.	Индивидуальный опрос
5.	12	Texte: «Les Grands Boulevards».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Пересказ
6.	12	Texte: «Centre Georges Pompidou».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Кейс задача
7.	12	Texte: «Place de la Bastille».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Кейс задача
8.	12	Texte: «Montmartre».	Réciter le texte et les dialogues.	Диалог-Монолог
9.	12	Texte: «Cinéma et télévision».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос
		Всего-108		

10-й семестр

№ п/п	Объем СРС в ч.	Тема СРС	Форма и вид результатов самостоятельной работы	Форма контроля
1	10	Texte: «La cuisine française». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Кейс задача
2	10	Texte: «La santé». Lire, traduire et poser des questions. Composer des dialogues.	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Пересказ
3	10	Texte: «Rire un peu».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Контрольная работа
4	10	Texte: «Parlons du sport».	Réciter le texte et les dialogues.	Индивидуальный опрос
5	12	Texte: «Les Français et l'amour des livres».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Пересказ
6	12	Texte: «Règles d'orthographe».	Réciter le texte et les dialogues.	Диалог-Монолог Кейс задача
7	12	Texte: «Proverbes et dictons».	Réciter le texte et les dialogues.	Устный опрос Кейс задача Контрольная работа
		Всего :76		
		Итого: 184		

4.2. Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению.

Для выполнения задания, прежде всего, необходимо ознакомиться и изучить основные положения теоретических материалов соответствующей темы из литературных источников. Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью курса «Практический курс перевода второго иностранного языка» и направлена на достижение следующих целей:

- приобретение новых знаний;
- совершенствование приобретенных навыков и умений в дополнение к планируемой аудиторной работе;
- совершенствование профессиональных умений.

Дисциплина «Практический курс перевода второго иностранного языка» предполагает следующие виды самостоятельной работы студентов:

Работу с практическими материалами,

- Понятия эквивалентности и адекватности. Типы переводческой эквивалентности.
- Переводческие соответствия. Типы соответствий.
- Лексические соответствия.
- Фразеологические соответствия.

- Грамматические соответствия.
- Переводческие трансформации.
- Понятия адекватного, эквивалентного, точного, буквального и свободного перевода.
- Понятие единицы несоответствия. Классификация переводческих ошибок.
- Перевод сокращений.
- Межязыковая асимметрия. «Ложные друзья переводчика».
- Особенности выполнения письменного перевода
- Профессиональная компетенция переводчика.
- Этика переводчика.

Практический курс французского языка рассматривает взаимосвязь следующих вопросов:

- чтение, письмо и говорение на французском языке;
- перевод текстов с французского языка на русский и наоборот;
- беседа на свободные темы;
- различие временных форм и правильное их использование;
- составление предложений и всевозможные вопросы к ним;
- правильное употребление предлогов, артиклей. А также необходимо обратить внимание на словообразование;
- правильное составление и оформление писем (официальные, дружеские, деловые и т.д.).

4.3. Требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы.

Исходя из круга намеченных проблем, к занятиям студентов по французскому языку предъявляются следующие требования:

- а) знать произношение и артикуляционные отличия французского языка от английского, русского и таджикского языков, место ударения в словах
- б) научиться правильно составлять вопросы и давать ответы на определенную разговорную тему, выразить свою мысль и понять собеседника; составлять письменное сообщение по изучаемой теме, выразительно читать, безошибочно понять содержание текста, пересказать его и ответить на вопросы по тексту.
- в) освоить 1500-2000 наиболее активно употребляемых лексических единиц французского языка, в состав которых включается терминология по изучаемой специальности: уметь творчески выполнять самостоятельную работу (сочинения, переводы статей по специальности, как с французского на русский, так и русского на французский язык.). Все формы и виды текущего, промежуточного и итогового контроля а также оценки остаточных знаний по дисциплине французского языка входит следующее:

- проверочные диктанты (2 раза в месяц)
- контрольные задания (2 раза в месяц)
- тестирование (по завершению определенного раздела)

-1-й семестр - зачет, 2-й семестр – экзамен

4.4. Критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

- **оценка «отлично»** выставляется студенту, если дан полный ответ, теоретический вопрос подкреплён примерами; текст прочитан с соблюдением норм произношения, даны пояснения словам, высказана своя точка зрения; в монологическом высказывании отсутствуют речевые ошибки, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства; выставляется студенту, если задание полностью выполнено и соответствует с требованиями;
- **оценка «хорошо»** выставляется студенту, если дан полный ответ и приведены примеры; текст прочитан с соблюдением норм; допущены 1-2 ошибки, даны пояснения 2-3 словам, соблюдена логика изложения, использованы изобразительно-выразительные средства;

- оценка «удовлетворительно», выставляется студенту, если дан неполный ответ, примеры приведены с трудом, текст прочитан с нарушением норм, в монологическом высказывании допущены речевые ошибки, нарушена логика изложения, отсутствуют изобразительно-выразительные средства;
- оценка «неудовлетворительно», если дан неполный ответ, отсутствуют примеры, текст прочитан с большим количеством ошибок, студент не может объяснить значение слов, нет логики в изложении, нет разнообразия в построении предложений.

4.5. Формы контроля и критерии начисления баллов для студентов 5 курса в таблице

Неделя	Активное участие на лекционных занятиях, написание конспекта и выполнение других видов работ*	Активное участие на практических занятиях, КСР	СРС Написание реферата, доклада, эссе Выполнение других видов работ	Административный балл за примерное поведение	Балл за рубежный и итоговый контроль	Всего
1	2	3	4	5	6	7
1	-	-	-	-	-	-
2	1	1	1	-	-	3
3	1	1	1	-	-	3
4	1	1	1	-	-	3
5	1	1	1	-	-	3
6	1	1	1	-	-	3
7	1	1	1	-	-	3
8	1	1	1	-	-	3
9 (первый рубежный контроль)					10	10
Первый рейтинг	7	7	7	-	10	31
10	1	1	1	-	-	3
11	1	1	1	-	-	3
12	1	1	1	-	-	3
13	1	1	1	-	-	3
14	1	1	1	-	-	3
15	1	1	1	-	-	3
16	1	1	1	-	-	3
17	1	1	1	-	-	3
18 (второй рубежный контроль)					10	10
Второй рейтинг	8	8	8	5	10	39
ИТОГОВЫЙ КОНТРОЛЬ (зачет, зачет с оценкой, экзамен)					30	30
ИТОГО	15	15	15	5	20+30	100

5. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Основная литература:

1. Попова, И. Н. Французский язык [Текст] : учеб. для 1 курса ин-тов и фак. иностр. яз. / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 21-е изд., испр. - М.: Нестор Академик, 2018. - 576 с. - ISBN 978-5-9908327-9-4

ЭБС

1. Багана, Ж. Parlons français. Поговорим по-французски [Текст : Электронный ресурс] / Ж. Багана, Л. М. Шашкин, Е. В. Хапилина. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2016. - 144 с. - ISBN 978-5-9765-1020-3: Режим доступа:

https://e.lanbook.com/books/element.php?p1_id=84579

2. Бартенева, Ирина Юрьевна. Французский язык. А2-В1 [Текст : Электронный ресурс] : Учебное пособие для вузов / И. Ю. Бартенева, М. С. Левина, В. В. Хараузова. - 2-е изд., испр. и доп. - Электрон. дан. - Москва : Юрайт, 2020. - 281 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-06030-0 : Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/455017>

3. Ушакова, Татьяна Михайловна. Французский язык для филологов. Manuel de français +cd [Текст : Электронный ресурс] : Учебник / Т. М. Ушакова, А. П. Макарьева [и др.]. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. - 575 с. - (Бакалавр. Академический курс). - ISBN 978-5-9916-3207-2 : Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru/bcode/426177>

4. Ходькова, Алла Петровна. Французский язык. Лексико-грамматические трудности [Текст : Электронный ресурс] : Учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. - Электрон. дан. - Москва : Юрайт, 2020. - 189 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-09251-6: Режим доступа: <https://urait.ru/bcode/455784>

5.2 Дополнительная литература:

1. Le Français des Affaires. Деловой французский язык. учеб. Пособие / Ж. Багана, А.Н. Лангнер. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. - 264с.

2. Практическая фонетика французского языка. учеб. пособие / И.В. Юрова, Т.И. Зеленина, Ф. Адиба; под ред. В.А. Козуевой. - 3-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2013-64с.

3. Словарь современной фразеологии французского языка Африки. Под ред. Ж. Баганы, А.Н. Лангнера. - 2-е изд., стер. - М.: ФЛИНТА, 2014-436с.

4. Ивлева, И. В. Грамматика французского языка [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов / И. В. Ивлева. - Ростов н/Д : Феникс, 2001. - 379 с.

5. Лариса Мурадова. 60 учебных тем по французскому языку. Домашний репетитор. М., 2015

6. Казакова, Ж. А. Французский язык: ключи к упражнениям учебника И.Н. Поповой, Ж.А. Казаковой, Г.М. Ковальчук "Французский язык" для 1 курса ин-тов и фак. иностр. яз. [Текст] = Manuel de français : corrigés : практикум / Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - М. : Нестор Академик Паблишерз, 2005. - 127 с.

7. Китайгородская Г.А. Французский язык. Издание пятое, исправленное и дополненное. М., Высшая школа 2012.

8. Ходькова, А. П. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : учебное пособие для вузов / А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 189 с. — Режим доступа: <https://biblio-online>.

5.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети

Интернет

1. <http://google.fr>; 2. www.rfi.fr; 3. <http://www.grammairefrancaise.net>; 4. <http://www.toujoursdesmots.com>

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Студенты изучающие курс «Практический курс перевода второго иностранного языка (французский язык)», должны в первую очередь достаточно хорошо владеть иностранным языком.

Общую схему изучения предмета «Практический курс II-го иностранного языка (французский язык)» можно представить в следующем виде:

- Приобретение необходимых знаний по общим методологиям.
- Приобретение необходимых знаний и навыков для тестирования.

Самостоятельная работа студентов запланирована в данной рабочей программы. Там указаны названия тем, номера заданий, объемы выполняемых работ и формы контроля со стороны преподавателя.

Основой обучения являются аудиторные занятия – практические занятия КСР и СРС по выполнению заданий.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины при кафедре романо-германских языков имеется аудитория, где есть проектор подключенный к компьютеру с помощью чего можно доступнее довести материал по французскому языку до студентов.

В Университете созданы специальные условия обучающихся с ограниченными возможностями здоровья - специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, а также обеспечиваются: наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы); возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Итоговая аттестация осуществляется: для зачета – контрольная работа и устный опрос. Экзамен проводится в устной форме.

Текущий контроль студентов осуществляется путем выполнения самостоятельных заданий, обсуждения грамматических заданий и проведения контрольных работ.

Итоговая система оценок по кредитно-рейтинговой системе с использованием буквенных символов

Оценка по буквенной системе	Диапазон соответствующих набранных баллов	Численное выражение оценочного балла	Оценка по традиционной системе
A	10	95-100	Отлично
A-	9	90-94	
B+	8	85-89	
B	7	80-84	Хорошо
B-	6	75-79	
C+	5	70-74	
C	4	65-69	Удовлетворительно
C-	3	60-64	

D+	2	55-59	Неудовлетворительно
D	1	50-54	
Fx	0	45-49	
F	0	0-44	

Содержание текущего контроля, промежуточной аттестации, итогового контроля раскрываются в фонде оценочных средств, предназначенных для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС ВО.

ФОС по дисциплине является логическим продолжением рабочей программы учебной дисциплины. ФОС по дисциплине прилагается

